Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 32 (2005)
Heft: 3

Artikel: Renzo respini : "Suiza necesita Swissinfo"
Autor: Respini, Renzo / Eckert, Heinz
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-909397

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

«Suiza necesita Swissinfo»

No solamente la política se defiende contra el desmontaje planeado de Swissinfo. Renzo Respini, presidente del consejo de administración de swissinfo/SRI, tampoco puede comprender la decisión de SRG.

«Panorama Suizo:» *¿Puede permitirse Suiza renunciar a una presencia medial en el extranjero?*

Renzo Respini: El gobierno suizo participa activamente en la ONU, se compromete en el Cercano Oriente, fomenta la colaboración para el desarrollo en varios continentes, etc. Además, nuestro país gana uno de cada dos francos en el extranjero. El gobierno quiere promocionar al país como Plaza Económica y empresas suizas ejercen cada vez más actividades en los mercados asiáticos. Por eso es incuestionable: Suiza necesita una presencia medial profesional y orientada al extranjero, que presente y explique internacionalmente a nuestro país.

¿Fue ya un error el cierre de la radio de onda corta?

La onda corta y las audiciones radiales diarias por satélite fueron víctimas del golpe ahorrista. Swissinfo no tuvo otra elección: no había más dinero para poder seguir pagando las costosas emisoras radiales. La dirección de Swissinfo se decidió a destinar el dinero restante a las y los periodistas y a utilizar Internet como su canal principal. Entretanto, el presupuesto anual de anteriormente CHF 45 millones se redujo a ahora 28 millones. No obstante, debido a nuevos rounds parlamentarios de ahorro, el año pasado hubo que anular 26 puestos de trabajo más. Y ahora, que la SRG quiere seguir reduciendo más aun, afortunadamente la política hace oír su voz.

¿Qué perdería el país si se desmontara Swissinfo según las ideas de SRG?

Enmudecería la voz internacional de Suiza. Pues los pocos periodistas ingleses que quedarían no serían más que un puñado de traductores. Por lo demás, casi no hay ningún país europeo que ofrezca una solución tan mínima. La mayor parte de los estados industrializados sostienen el principio de una presencia informativa en el extranjero.

¿Por qué entonces no alcanza un servicio en inglés? ¿Por que hay que ofrecer también información en chino, japonés, árabe, portugués y español?

Con los nueve idiomas actuales, Swissinfo llega aproximadamente al 85 por ciento de la población online del mundo. Con inglés sólo, se llega únicamente al 30 por ciento de la población online del mundo. Además, inglés es el idioma equivocado si se quiere explicar Suiza en el espacio árabe, por ejemplo.

Siempre se sostiene que en Internet hoy se puede encontrar todo, incluso sin Swissinfo. ¿Qué es lo que Swissinfo ofrece más allá de la oferta habitual de Internet?

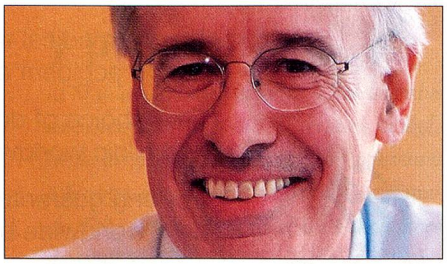
Swissinfo produce contenidos y servicios especiales orientados al público destinatario. Esto va desde noticias procesadas periodísticamente y seleccionadas especialmente, con informaciones de trasfondo y archivos de profundización, hasta newsletters y foros interactivos. Y en SRG, esto sólo lo puede ofrecer Swissinfo.

¿Es importante llevar a todo el mundo el punto de vista suizo? ¿Y qué interés tienen los chinos en nuestro punto de vista?

Información sólida y profesional – como la presentada en www.swissinfo.org – es la mejor herramienta contra el prejuicio de Suiza como el país de Heidi. Esto también vale para los chinos; tanto en su carácter de importantes compañeros comerciales para la economía suiza, como para los miles de chinos que visitan Suiza cada año como turistas.

¿Sigue conservando la posición neutral de Suiza su importancia en la mediación de informaciones al extranjero? ¿Cómo fue anteriormente la de la radio de onda corta durante la guerra y después también?

Esto sigue valiendo parcialmente en el espacio árabe no obstante haber concluido las confrontaciones entre el este y el oeste. El



Renzo Respini

servicio árabe de Swissinfo explica, por ejemplo, valores suizos como la democracia y el federalismo. Y los periodistas explican los desarrollos en el espacio árabe ante este trasfondo; estos informes son considerados equitativos y objetivos y son adoptados regularmente por los medios regionales. Swissinfo también constata que el público valora evidentemente la independencia de las informaciones. Pues la SRG no es una empresa privada.

¿Que importancia tiene Swissinfo para la imagen suiza en el extranjero?

Es difícil responder desde una perspectiva suiza. El hecho es que Swissinfo tiene un cometido legal a favor de las y los suizos en el extranjero. Pero, según la ley, Swissinfo también tiene que fomentar «…la presencia de Suiza y la comprensión de sus demandas». Por lo tanto, el parlamento parte de la idea de que una oferta medial de alta calidad para el extranjero beneficia la imagen de Suiza en el extranjero.

¿Tienen las prestaciones de Swissinfo también relevancia para la economía suiza?

Más del 80 por ciento de las importaciones suizas provienen de países en los que se habla uno de los nueve idiomas ofrecidos por Swissinfo. Esta cifra alcanza un 75 por ciento en las exportaciones. Por lo tanto, se puede asumir que las empresas que comercian con Suiza también desean cierto grado de información sobre Suiza. Swissinfo trata de satisfacer una parte de esta demanda de información y así fomentar la comprensión de Suiza, como está definido en el cometido para el extranjero.

Las preguntas fueron hechas por Heinz Eckert

Traducido del alemán.